

No. 1 – 2016

46.aastakäik / 46th annual volume

Teadaadend 1 - 10
seisuga 01. 01. 2016



TEADAANDED MEREMEESTELE *NOTICES TO MARINERS*

Väljaandja: Veeveede Ameti
Hüdrograafia ja Navigatsioonimärgistuse teenistuse
Kartograafiaosakond

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Cartography Department

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel: (+372) 6 205 640
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-9533

- 1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.
- 2) Teadaande numbrile järgnev **(T)** 'temporary' viitab ajutisele teadaandele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühistamiseks uus teadaanne.
Teadaande numbrile järgnev **(P)** 'preliminary' viitab eelteatele, mis kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be cancelled by special notice if not indicated otherwise.
Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be in force after notice in print.
- 3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organisation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.
Sihtide suunad – merelt maale.

Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise 000°- 360°.
Bearings of the leading lines are given from seaward.
- 4) C No – International Number of Light (By Admiralty List of Lights Vol C).
- 5) INT1 – Leppemärgid, lühendid ja terminid navigatsioonikaartidel.
Symbols, abbreviations and terms used on charts

I Üldinfo

General information

Jooksev informatsioon

Järgnev informatsioon, digiväljaanded ja andmebaasid on tasuta kättesaadavad Veeteede Ameti kodulehel:
<http://www.vta.ee/?lang=et>

- Navigatsioonihoiatused Läänemerel (NAVTEX)
- Kohalikud navigatsioonihoiatused
- Teadaanded meremeestele
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes
- Navigatsioonimärgid Eesti sisevetes
- Lootsiraamat
- Navigatsioonimärkide andmekogu
- Navigatsioonikaardid
- Veeteede Ameti toodete edasimüüjad

Current information

The following information, digital publications and databases are available free of charge on the EMA homepage:
<http://www.vta.ee/?lang=en>

- NAVTEX (warning in the Baltic Sea)
- Local navigational warnings
- Notices to Mariners
- List of Lights
- List of Lights, Inland Waterways
- Sailing Directions
- Database of AtoN
- Navigational Charts
- Distributors of Publications by the EMA

Üldinfo*General information*

Teadaannete alad on: Soome laht, Väinameri, Liivi laht, Läänemeri, Siseveed
Vt. Lisa 1

Areas of the Notices are: Gulf of Finland, Väinameri, Gulf of Riga, Northern Baltic, Inland waters
See Supplement 1

Teadaadend (T), mis kehtivad*Notices (T) in force*

TM No. 102(T) 5/2015	
Eriotstarbeline poi Apollo madalast kirdes	Special purpose buoy NE of Apollo Shoal
TM No. 103(T) 5/2015	
Eriotstarbeline poi Harilaiust läänes	Special purpose buoy W of Harilaid
TM No. 143(T) 9/2015	
Ehitustööd Kübassaare tuletornis (987)	Kübassaare lighthouse (C3630). Reconstruction.
TM No. 170(T) 12/2015	
Rodsheri tuletorn. Ajutiselt puudub tuli	Rodskar lighthouse temporarily unlit
TM No. 171(T) 12/2015	
Uusmatala Malyy tulepaak. Ajutiselt puudub tuli	Uusmatala Malyy light beacon temporarily unlit

II Kaardi korrektuur*Correction of Charts*

Kaardi nr. Chart No	TM Notice	
300	2	
302	2	
305 (INT 1215)	5, 6, 10	
306	5, 10	
504 (INT 1266)	2	
513 -	4, 5	
515 (INT 1270)	5, 10	
516 (INT 1271)	6, 7	
519 (INT 1272)	10	
610 (INT 1123)	1(T)	
622	4, 5	
624	10	
630	10	
632 (INT 1127)	6, 7, 8, 9	
752	5	
781	6, 7, 8, 9	
Eesti merekaardid 1.osa / <i>Charts of Estonia Vol 1</i>	2, 3	
Eesti merekaardid 2.osa / <i>Charts of Estonia Vol 2</i>	4, 5	
Eesti merekaardid 3.osa / <i>Charts of Estonia Vol 3</i>	4, 5, 6, 7, 8, 9, 10	

Soome laht / Gulf of Finland

No. 1(T)

Tallinna laht.
Tallinna lahel on demineerimistööd.
Operatiivinfo VHF kanalil 13.
Ankruala „Alfa“ on ajutiselt suletud.
Kaart nr. 610 (INT 1123) *Chart*

Tallinna laht.
There is mine clearance practice in Tallinna laht. Operative information on VHF channel 13.
Anchorage area „Alfa“ is temporarily closed.

No. 2

Koljunuki sadam.

59° 30.3' N 025° 05.5' E

Lisada nimi „Koljunuki“ ja leppemärk INT1 U1.1

Kaardid nr. 300, 302, 504 (INT 1266) *Charts*

Eesti merekaardid 1. osa lk 1 / *Charts of Estonia Vol 1 page 1*

Koljunuki harbour.

Insert name „Koljunuki“ and symbol INT1 U1.1

No. 3

Eesti merekaardid 1. osa korrektuur

Lk 32

Lisada Koljunuki sadama kaart. **UUS!**

Vt. Lisa 2.1

Correction to Charts of Estonia Vol 1

Page 32

Insert chart of the Koljunuki harbour. **NEW!**

See Supplement 2.1

Lk 38

Lisada Võsu sadama kaart. **UUS!**

Vt. Lisa 2.2

Page 38

Insert chart of the Võsu harbour. **NEW!**

See Supplement 2.2

Väinameri / Väinameri

No. 4

Tühistada TM No. 157(T) 10/2015

Orissaare sihi tulepaakide tuled on talveperioodiks kustutatud.

Kaardid nr. 513, 622 *Charts*

Eesti merekaardid 2. osa lk 2, 26 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 2, 26*

Eesti merekaardid 3. osa lk 3, 5, 10 / *Charts of Estonia Vol 3 pages 3, 5, 10*

Cancel NtM No 157(T) 10/2015

Orissaare ldg.l light beacons lights are switched off for winter period

No. 5

Soela sadam.

a) Lisada nimi „Soela“ ja leppemärk INT1 U1.1 asukohta

58° 37.1' N 022° 35.3' E

Kaardid nr. 305 (INT 1215), 306 *Charts*

Eesti merekaardid 2. osa lk 3 / *Charts of Estonia Vol 2 page 3*

Eesti merekaardid 3. osa lk 5 / *Charts of Estonia Vol 3 page 5*

Soela harbour.

Insert name „Soela“ and symbol INT1 U1.1 into position

b) Lisada leppemärk INT1 U1.1 asukohta

58° 37.1' N 022° 35.8' E

Kaardid nr. 513, 515 (INT 1270), 622, 752 *Charts*

Eesti merekaardid 2. osa lk 29 / *Charts of Estonia Vol 2 page 29*

Eesti merekaardid 3. osa lk 11 / *Charts of Estonia Vol 3 page 11*

Insert symbol INT1 U1.1 into position

c) Kustutada kivi (INT1 K10) asukohas

58° 37.10' N 022° 35.62' E

Kaardid nr. 515 (INT 1270), 622, 752 *Charts*

Eesti merekaardid 2. osa lk 29 / *Charts of Estonia Vol 2 page 29*

Eesti merekaardid 3. osa lk 11 / *Charts of Estonia Vol 3 page 11*

Delete rock (INT1 K10) in position

Liivi laht / Gulf of Riga

No. 6

Tühistada TM No. 145(T) 9/2015

Manilaiu tulepaak (Est.nr. 855) on taastatud.
(Uus asukoht!)

Kaardid nr. 305 (INT 1215), 516 (INT 1271), 632 (INT 1127), 781 *Charts*

Eesti merekaardid 3.osa lk 4, 32, 34 / *Charts of Estonia Vol 3 pages 4, 32, 34*

Cancel NtM No 145(T) 9/2015

Manilaid light beacon (C3603) has been restored.
(A new position!)

No. 7

Manilaiu tulepaak (Est.nr. 855).

a) Parandada asukohaks

Manilaid light beacon (C3606).

Amend position to

Iso W/R/G 4s 8M

58°12.20' N 024° 06.01' E

Tule nähtavuskauguseks

kõikides sektorites on nüüd 8 (M)

Range of light in all sectors is now

b) Parandada tulesektorid järgmiselt:

Amend sectors of the light as follows:

R 11.0° - 75.0° (64.0°)

G 75.0° - **103.0° (28.0°)**

W **103.0°** - 125.5° (22.5°)

R 125.5° - 154.0° (28.5°)

W **154.0° - 310.0° (156.0°)**

G 310.0° - 338.5° (28.5°)

W 338.5 - 11.0° (32.5°)

c) Manilaid (Manõja).

Vt. Lisa 3

Manilaid (Manõja).

See Supplement 3

Kaardid nr. 516 (INT 1271), 632 (INT 1127), 781 *Charts*

Eesti merekaardid 3.osa lk 32, 34 / *Charts of Estonia Vol 3 pages 32, 34*

No. 8

Munalaiu sadam

Asendada parema külje tooder „3“ (Est.nr. 2187.1)

parema külje poiga „3“ (**Est.nr. 867**) asukohas

Munalaid harbour.

Replace starboard-hand spar buoy „3“ with
starboard-hand buoy „3“ in position

UUS! 58° 13.64' N 024° 07.21' E NEW!

Kaardid nr. 632 (INT 1127), 781 *Charts*

Eesti merekaardid 3. osa lk 53 / *Charts of Estonia Vol 3 page 53*

No. 9

Manilaiu sadam.

Asendada vasaku külje tooder „2“ (Est.nr. 2188)

vasaku külje poiga „2“ (**Est.nr. 868**) asukohas

Manilaid harbour..

Replace port-hand spar buoy „2“ with
port-hand buoy „2“ in position

UUS! 58° 13.45' N 024° 07.42' E NEW!

Kaardid nr. 632 (INT 1127), 781 *Charts*

Eesti merekaardid 3. osa lk 53 / *Charts of Estonia Vol 3 page 53*

Läänemeri / Northern Baltic Sea

No. 10

Atla sadam.

58° 18.1' N 021° 53.4' E

Atla harbour.

a) Lisada nimi „Atla“ ja leppemärk INT1 U1.1

Insert name „Atla“ and symbol INT1 U1.1

Kaardid nr. 305 (INT 1215), 306, 630 *Charts*

Eesti merekaardid 3.osa lk 1 / *Charts of Estonia Vol 3 page 1*

b) Lisada leppemärk INT1 U1.1

Insert symbol INT1 U1.1

Kaardid nr. 515 (INT 1270), 519 (INT 1272), 624 *Charts*

Eesti merekaardid 3.osa lk 18 / *Charts of Estonia Vol 3 page 18*

Trükivea parandus Correction of misprint

<u>NtM No 179 4) 12/2015</u>	
On trükitud	Printed
58° 21.31' N	024° 29.32' E
Peab olema	Correct is
58° 23.31' N	024° 29.32' E

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt triivinud navigatsioonimärkidest palume informeerida Veeteede Ametit. (Vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)

NAVIGATSIOONILINE TEADE
NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / Address of sender) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / Signature of sender

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:
Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665
Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee